



LOTNICZE POGOTOWIE RATUNKOWE

CENTRALA

ul. Księżycowa 5, 01-934 Warszawa, tel. (22) 22-99-931/932, fax. (22) 22-99-933

Warszawa, 22-06-2021 r.

LPR.ZZP.07.742-1.2021

WYJAŚNIENIA TREŚCI SPECYFIKACJI WARUNKÓW ZAMÓWIENIA (SWZ)

EXPLANATION OF THE CONTENT OF THE TERMS OF REFERENCE (ToF)

Dotyczy: postępowania prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn. „**Dostawa jednego fabrycznie nowego silnika typu LYCOMING PN: IO540-AE1-A5 wraz z fabrycznie nowymi komponentami i skrzynią transportową oraz częściami niezbędnymi do wykonania obsługi wraz z malowaniem śmigłowca typu Robinson R-44 Raven II**”. Nr postępowania: ZP/1/VI/2021.

Concerns: proceedings conducted under the open tender procedure entitled "Delivery of one brand new LYCOMING PN motor: IO540-AE1-A5 incl with brand new components and a transport box as well as parts necessary for servicing, including painting of a Robinson R-44 Raven II helicopter". Procedure number: ZP/1/VI/2021.

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe jako Zamawiający, działając na podstawie art. 135 ust. 2 i 6 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. poz. 2019, z późn. zm.) zwanej dalej „Ustawą”, w związku z wnioskiem Wykonawcy udziela wyjaśnień do treści SWZ.

The Polish Medical Air Rescue, as the Awarding Entity, pursuant to art. 135(2)(6) of the Act of 11 September 2019. Public Procurement Law (Journal of Laws, item 2019, as amended), hereinafter referred to as "the PPL", in connection with the Contractor's questions, he provides explanations to the content of the ToR.

1. Pytanie / Question:

W zakresie silnika do wymontowania, czy będzie używany do wymiany?

In regards to the engine to be removed, will it used for exchange?

Odpowiedź / Explanation:

Silnik który zostanie wymontowany stanowi własność Zamawiającego i zostanie przez niego odebrany. Silnik powinien być umieszczony w skrzyni, która zostanie dostarczona wraz z silnikiem nowym, będącym przedmiotem dostawy w przedmiotowym postępowaniu zgodnie z § 5 pkt. 13 Umowy (Załącznik nr 2 do SWZ).

The engine that will be dismantled is the property of the Awarding Entity and will be collected by him. The engine should be placed in a box that will be delivered together with a new engine, which is the subject of the present procedure accordance with par. 5 p. 13 contracst (Appendix no. 2 to the ToR).

2. Pytanie / *Question*:

W zakresie malowania:

- a) czy obraz powinien być wykonany kolorem bezpośrednim czy dwuwarstwowym (kolorem i lakierem)?
- b) czy farba powinna być typu akrylowego czy poliuretanowego?
- c) proszę o podanie kodów RAL i/lub Pantone?
- d) czy czerwone paski, a także inne detale, takie jak niebieski pasek z literą, muszą być pomalowane czy wykonanie winylowe jest akceptowalne?
- e) proszę o plik wektorowy do schematu malowania?

Regarding the painting:

- a) *Would you like the painting to be direct colour or double coat (colour and varnish)?*
- b) *Would you like the paint to be acrylic or polyurethane type?*
- c) *Can you provide RAL and/or Pantone codes?*
- d) *The red stripes as well as the other details such as the blue stripe with the letters must be painted or vinyl is accepted?*
- e) *Can you provide a vector file for the painting scheme?*

Odpowiedź / *Explanation*:

- a) Malowanie powinno być wykonane zgodnie z właściwymi zapisami AMM.
- b) Farba powinna być zgodna z właściwymi zapisami AMM.
- c) Główny kolor malowania – Yellow L0824 zgodny z tablicą kolorów producenta śmigłowca RHC. Pozostałe kolory np. pasów Wykonawca dobierze na podstawie stanu rzeczywistego po przekazaniu śmigłowca na prace.
- d) Pasy i pozostałe detale powinny być wykonane okleiną winylową.
- e) Zamawiający nie posiada pliku wektorowego schematu malowania.

Ponadto, Zamawiający wskazuje, że wykonanie malowania jest konieczne wyłącznie w przypadku, gdy zakres prac obsługowych będzie wymagał zmiany lub usunięcia malowania obecnie istniejącego.

- a) *Painting should be performed in accordance with the applicable AMM records.*
- b) *The paint should comply with the applicable AMM records.*
- c) *Main painting color - Yellow L0824 according to the color table of the RHC helicopter manufacturer. The remaining colors, e.g. of stripes, will be selected by the Contractor based on the actual condition after the helicopter is handed over for works.*
- d) *Belts and other details shall be vinyl veneer.*
- e) *The Ordering Party does not have a vector painting scheme file.*

In addition, the Awarding Entity indicates that painting is necessary only when the scope of maintenance work requires changing or removing the existing painting.

3. Pytanie / *Question*:

Czy wymagany jest remont wnętrza, takiego jak pokrowce na siedzenia lub dywaniki?
Jeśli tak, proszę podać kolor i materiał (skóra lub welur).

*Do you require any kind of interior refurbishment such as seats covers or carpets?
If so, please specify colour and material (leather or velour).*

Odpowiedź / *Explanation*:

Odświeżenie wnętrza śmigłowca nie jest wymagane.

Refreshing the interior of the helicopter is not required.

4. Pytanie / *Question*:

- a) czy wymagane są nowe panele do budowy silnika?
 - b) czy wymagana jest wymiana szyb?
 - c) czy wymagana jest inspekcja i/lub modernizacja awioniki?
- Jeśli tak, proszę podać aktualną listę wyposażenia awioniki.

*a) Do you require new panels for engine build-up?
b) Do you require wind shields replacement?
c) Do you require any avionics inspection and/or upgrade?
If so, please specify current avionics equipment list.*

Odpowiedź / *Explanation*:

Wymienione powyżej czynności nie są wymagane.

The steps listed above are not required.

5. Pytanie / *Question*:

- a) czy wymagane jest specjalne wyposażenie obowiązkowego, takiego jak apteczka, gaśnica, ATC lub inne?
- b) w przypadku transportu drogowego proszę podać wartość śmigłowca w celu uzyskania polisy ubezpieczeniowej na jej podstawie?
- c) czy wymagane jest ARC do prac?

*a) Do you require any special equipment mandatory for your authority such as first aid kit, fire extinguisher, ATC or any other?
b) Regarding the road transport of the aircraft, can you please specify the value of the aircraft in order to obtain the insurance policy according to it?
c) Do you need an ARC for the works?*

Odpowiedź / Explanation:

- a) Wszystkie elementy obowiązkowego wyposażenia specjalnego znajdują się obecnie w śmigłowcu i ich przegląd bądź wymiana nie jest dodatkowo wymagana.
 - b) Zamawiający szacuje wartość śmigłowca przy nalocie 2200FH na 2,000,000.00 PLN (540,000.00 USD)
 - c) Dokument ARC nie jest wymagany od wykonawcy obsługi.
-
- a) All mandatory special equipment items are currently in the helicopter and their inspection or replacement is not additionally required.*
 - b) The Awarding Entity estimates the value of the helicopter at 2200FH at PLN 2,000,000.00 (USD 540,000.00)*
 - c) The ARC document is not required from the service contractor.*

Zamawiający informuje, że udzielone wyjaśnienia do treści SWZ są integralną częścią SWZ dla przedmiotowego postępowania i są wiążące dla wszystkich Wykonawców.

The Awarding Entity informs that the provided explanations to the content of the ToR are an integral part of the ToR for the procedure in question and are binding on all Contractors.

prof. dr hab. n. med. i n. o zdr. Robert Gałżkowski

Dyrektor Lotniczego Pogotowia Ratunkowego

/dokument podpisany elektronicznie/